



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 45699\*03

Gerät: Sonderräder für Personenkraftwagen  
7 J x 17 H2

Typ: 31 707

Inhaber der ABE  
und Hersteller: R.O.D. Leichtmetallräder GmbH  
DE-92637 Weiden/i.d.Opf.

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder fertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nummer der ABE: 45699\*03

Die ABE-Nr. 45699 erstreckt sich auf die Sonderräder 7 J x 17 H2, Typ 31 707, in den Ausführungen:

Nr. der An- lage	Ausführungsbezeichnung		Mitten- loch-Ø in mm	Zu- lässige Radlast in kg	max. Abroll- umfang in mm	Loch- kreis-Ø in mm / Lochzahl	Ein- preß- tiefe in mm
	Kennzeichnung auf dem Rad	Kennzeichnung auf dem Zentrierring					
1	B 31 707 35 D	ohne Ring	54,1	670	1935	100/4	35
	Z 31 707 35 D	ZB Ø70.4-Ø54.1					
2	B 31 707 45 D	ohne Ring	54,1	630	1935	100/4	45
	Z 31 707 45 D	ZB Ø70.4-54.1					
3	D 31 707 35 D	ohne Ring	56,1	670	1935	100/4	35
	Z 31 707 35 D	ZD Ø70.4-56.1					
4	D 31 707 45 D	ohne Ring	56,1	630	1935	100/4	45
	Z 31 707 45 D	ZD Ø70.4-56.1					
5	E 31 707 35 D	ohne Ring	56,6	670	1935	100/4	35
	Z 31 707 35 D	ZE Ø70.4-Ø56.6					
6	E 31 707 45 D	ohne Ring	56,6	630	1935	100/4	45
	Z 31 707 45 D	ZE Ø70.4-Ø56.6					
7	F 31 707 35 D	ohne Ring	57,1	670	1935	100/4	35
	Z 31 707 35 D	ZF Ø70.4-Ø57.1					
8	J 31 707 35 D	ohne Ring	59,1	670	1935	100/4	35
	Z 31 707 35 D	ZJ Ø70.4-Ø59.1					
9	L 31 707 35 D	ohne Ring	60,1	670	1935	100/4	35
	Z 31 707 35 D	ZL Ø70.4-Ø60.1					
10	L 31 707 45 D	ohne Ring	60,1	630	1935	100/4	45
	Z 31 707 45 D	ZL Ø70.4-Ø60.1					
11	M 31 707 30 F	ohne Ring	63,4	630	1975	108/4	30
	Z 31 707 30 F	ZM Ø70.4-Ø63.4					
12	P 31 707 16 F	ohne Ring	65,1	670	1975	108/4	16
13	P 31 707 30 F	ohne Ring	65,1	630	1975	108/4	30
	Z 31 707 30 F	ZP Ø70.4-Ø65.1					
14	L 31 707 42 N	ohne Ring	60,1	765	2100	108/5	42
	Z 31 707 42 N	ZL Ø70.4-Ø60.1					
15	M 31 707 42 N	ohne Ring	63,4	765	2251	108/5	42
	Z 31 707 42 N	ZM Ø70.4-Ø63.4					
16	P 31 707 42 N	ohne Ring	65,1	765	2251	108/5	42
	Z 31 707 42 N	ZP Ø70.4-Ø65.1					
17	T 31 707 42 N	ohne Ring	67,1	765	2251	108/5	42
	Z 31 707 42 N	ZT Ø70.4-Ø67.1					
18	G 31 707 27 L	ohne Ring	58,1	700	2100	98/5	27
19	P 31 707 30 F	ohne Ring	57,1	630	1975	108/4	30
	Z 31 707 30 F	ZF Ø70.4-Ø57.1					

Die Sonderräder dürfen nur zur Verwendung mit den in den Anlagen des Nachtragsgutachtens Nr. 55079704 genannten Bereifungen unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

3

Nummer der ABE: 45699\*03

**Abweichend von den Bestimmungen des §13 Fahrzeugzulassungsverordnung (FZV) (Berichtigung der Fahrzeugpapiere) ist es bei Verwendung einer im Gutachten aufgeführten Reifen- oder Felgengröße, sofern diese nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt sind, nicht erforderlich, eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die Verwaltungsbehörde (Zulassungsbehörde) zu veranlassen.**

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Pfalz Verkehrswesen GmbH, Lambsheim, vom 13.03.2007 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, 27.03.2007

Im Auftrag

*Hunkele*

(Hunkele)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
1 Nachtragsgutachten Nr. 55079704

<b>Auftraggeber</b>	R.O.D. Leichtmetallräder GmbH Am Forst 4 92637 Weiden / Opf.					
<b>Prüfgegenstand</b>	PKW-Sonderrad					
Typ	31 707					
Radgröße	7 J x 17 H2					
Zentrierart	Mittenzentrierung					
Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-Ø (mm)	Ein- press- - tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abroll- umfang (mm)	Gültig ab Herstell- datum
-	B 31 707 35 D/ohne Ring Z 31 707 35 D/ZBØ70,4-Ø54,1	4/100/54,1	35	670	1935	9/2003
-	B 31 707 45 D/ohne Ring Z 31 707 45 D/ZBØ70,4-Ø54,1	4/100/54,1	45	630	1935	9/2003
-	D 31 707 35 D/ohne Ring Z 31 707 35 D/ZDØ70,4-Ø56,1	4/100/56,1	35	670	1935	9/2003
-	D 31 707 45 D/ohne Ring Z 31 707 45 D/ZDØ70,4-Ø56,1	4/100/56,1	45	630	1935	9/2003
-	E 31 707 35 D/ohne Ring Z 31 707 35 D/ZEØ70,4-Ø56,6	4/100/56,6	35	670	1935	9/2003
-	E 31 707 45 D/ohne Ring Z 31 707 45 D/ZEØ70,4-Ø56,6	4/100/56,6	45	630	1935	9/2003
-	F 31 707 35 D/ohne Ring Z 31 707 35 D/ZFØ70,4-Ø57,1	4/100/57,1	35	670	1935	9/2003
-	J 31 707 35 D/ohne Ring Z 31 707 35 D/ZJØ70,4-Ø59,1	4/100/59,1	35	670	1935	9/2003
-	L 31 707 35 D/ohne Ring Z 31 707 35 D/ZLØ70,4-Ø60,1	4/100/60,1	35	670	1935	9/2003
-	L 31 707 45 D/ohne Ring Z 31 707 45 D/ZLØ70,4-Ø60,1	4/100/60,1	45	630	1935	9/2003
-	P 31 707 30 F/ohne Ring Z 31 707 30 F/ZF Ø70,4-Ø57,1	4/108/57,1	30	630	1975	9/2003
-	M 31 707 30 F/ohne Ring Z 31 707 30 F/ZMØ70,4-Ø63,4	4/108/63,4	30	630	1975	9/2003
-	P 31 707 16 F/ohne Ring	4/108/65,1	16	670	1975	9/2003
-	P 31 707 30 F/ohne Ring Z 31 707 30 F/ZPØ70,4-Ø65,1	4/108/65,1	30	630	1975	9/2003
-	L 31 707 42 N/ohne Ring Z 31 707 42 N/ZLØ70,4-Ø60,1	5/108/60,1	42	765	2100	9/2003
-	M 31 707 42 N/ohne Ring Z 31 707 42 N/ZMØ70,4-Ø63,4	5/108/63,4	42	765	2100	9/2003
-	P 31 707 42 N/ohne Ring Z 31 707 42 N/ZPØ70,4-Ø65,1	5/108/65,1	42	765	2100	9/2003
-	T 31 707 42 N/ohne Ring Z 31 707 42 N/ZTØ70,4-Ø67,1	5/108/67,1	42	765	2100	9/2003
-	G 31 707 27 L/ohne Ring	5/98/58,1	27	700	2100	9/2003

**Kennzeichnung**

KBA-Nummer	45699
Herstellerzeichen	R.O.D
Radtyp und Ausführung	31 707 (s.o.)
Radgröße	7,0Jx17H2
Einpreßtiefe	(s.o.)
Gießereikennzeichen	-
Herkunftsmerkmal	-
Herstellungsdatum	Monat und Jahr

**Befestigungselemente**

Die zu verwendenden Befestigungselemente sowie deren Anzugsmomente sind den Verwendungsbereichsgutachten zu entnehmen.

**Prüfungen**

Die o.g. Sonderräder wurden gemäß den Richtlinien für die Prüfung von Sonderrädern für Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger vom 25.November 1998 geprüft.

Folgende Prüfungen wurden mit positivem Ergebnis abgeschlossen:

- Biegeumlaufprüfung
- Abrollprüfung
- Impactprüfung

Folgende Testdaten liegen der Impactprüfung zugrunde:

Anschluß	Reifengröße	Einpresstiefe (mm)	Statische Radlast (kg)
4/100	205/40R17	45	670
4/108	205/40R17	16	670
4/108	205/40R17	30	630
5/98	205/40R17	27	700
5/108	205/40R17	42	765

Aufgrund bereits positiv durchgeföhrter Prüfungen an vergleichbaren Rädern des genannten Radtyps sind die folgenden Prüfungen nicht mehr erforderlich:

- Salzsprühtest

Die Maße und Toleranzen entsprechen in wesentlichen Punkten der ETRTO.

Die Zusammensetzung, die Festigkeitswerte und das Korrosionsverhalten des verwendeten Werkstoffes sind in der Radbeschreibung des Herstellers aufgeführt.

Das Gewicht einer unlackierten Probe betrug 13,2 kg.

### Prüfergebnis

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder an den in den Verwendungsbereichsgutachten genannten Fahrzeugen und den dort aufgeführten Bedingungen zu verwenden.

### Anlagen

Beschreibung	-	16.10.03
Radzeichnung	2381	12.02.03
Radzeichnung	2379	21.02.03

Das Gutachten umfaßt Blatt 1 bis 3.

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis bestehen unsererseits keine technischen Bedenken.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lambsheim, 9. Februar 2004



Coen

00059843.DOC

## Anlage 4 zum Gutachten Nr. 55199103 (3. Ausfertigung)

Prüfgegenstand PKW-Sonderrad 7,0Jx17H2 Typ 31 707  
 Hersteller R.O.D. Leichtmetallräder GmbH

Seite 1 von 4

**Auftraggeber** R.O.D. Leichtmetallräder GmbH  
 Alte Reichstrasse 1  
 92637 Weiden / Opf.

**Prüfgegenstand** PKW-Sonderrad  
 Typ 31 707  
 Radgröße 7,0Jx17H2  
 Zentrierart Mittenzentrierung

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-Ø (mm)	Einpress- tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abrollumfang (mm)
-	D 31 707 45 D/ohne Ring Z 31 707 45 D/ ZDØ70,4-Ø56,1	4/100/56,1	45	630	1935

**Kennzeichnungen**

KBA-Nummer 45699  
 Herstellerzeichen R.O.D  
 Radtyp und Ausführung 31 707 (s.o.)  
 Radgröße 7,0Jx17H2  
 Einpresstiefe (s.o.)  
 Herstellendatum Monat und Jahr

**Befestigungsmittel**

Nr.	Art der Befestigungsmittel	Bund	Anzugsmoment (Nm)	Schaftlänge (mm)
S01	Mutter M12x1,5	Kegel 60°	110	-
S02	Schraube M12x1,5	Kegel 60°	110	25
S03	Schraube M14x1,25	Kegel 60°	130	27

**Prüfungen**

Die Sonderradprüfungen wurden vom TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH (Gutachten Nr. 55199103) durchgeführt.

Entsprechend den Kriterien des VdTÜV Merkblattes 751 (in der jeweils gültigen Fassung) wurden an den im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeugen Anbau-, Freigängigkeits- und Handlingsprüfungen durchgeführt.

**Verwendungsbereich**

Hersteller MG Rover  
 Mini/BMW  
 Spurverbreiterung innerhalb 2%

**Anlage 4** zum Gutachten Nr. 55199103 (3. Ausfertigung)Prüfgegenstand  
HerstellerPKW-Sonderrad 7,0Jx17H2 Typ 31 707  
R.O.D. Leichtmetallräder GmbH

Seite 2 von 4

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
Rover 2..,-25, MG ZR RF, F H224, e11*93/81, 2001/116*0016*..	55-118	205/45R17	R09	A02 A04 A05 A08 A09 A12 A14 A19 S01
Rover 4..,-45, MG ZS RT, T H093, e11*93/81*0014*.., e11*2001/116*0014*.	55-110 74-130	205/40R17 205/45R17	T80 T81 T84 R09 R36	A02 A04 A05 A08 A09 A12 A14 A19 S01
Mini Cooper, -S Mini-N e1*2001/116*0343*..	85,88 85-128 85-128 85-128	205/40R17 205/45R17 215/40R17 215/45R17	K50 K50 K50 K50	A01 A02 A04 A05 A08 A09 A12 A14 A19 Flh S03
Mini One, Cooper, -S Mini e1*2001/116* 0231*08-.. - ab MJ 2007	65-160 65-160 65-160 65-85	205/45R17 215/40R17 215/45R17 205/40R17	A01 K50 A01 K50	A02 A04 A05 A08 A09 A12 A14 A19 Cbo Flh S03
Mini One, Cooper, -S R50, Mini e1*98/14*0168*.., e1*2001/116* 0231*00-07 - bis MJ 2006	55-160 55-160 55-160 55-85	205/45R17 215/40R17 215/45R17 205/40R17	A01 K50 A01 K50	A02 A04 A05 A08 A09 A12 A14 A19 Cbo Flh S02

**Auflagen und Hinweise**

**A01** Der vorschriftsmäßige Zustand des Fahrzeugs ist durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder einen Kraftfahrzeugsachverständigen oder einen Angestellten nach Nummer 4 der Anlage VIIIb zur StVZO auf einem Nachweis entsprechend dem im Beispielkatalog zum §19 StVZO veröffentlichten Muster bescheinigen zu lassen.

**A02** Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigten zu lassen.

Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.

**A04** Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen, mit Ausnahme der M+S-Profile, sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und achsweise eines Profiltyps zulässig. Bei Verwendung unterschiedlicher Profiltypen auf Vorder- und Hinterachse ist die Eignung für das jeweilige Fahrzeug durch den Reifen- oder Fahrzeugherrsteller zu bestätigen.

**A05** Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.



**Anlage 4** zum Gutachten Nr. **55199103** (3. Ausfertigung)

Prüfgegenstand  
Hersteller

PKW-Sonderrad 7,0Jx17H2 Typ 31 707  
R.O.D. Leichtmetallräder GmbH



Seite 4 von 4

**Prüfergebnis**

Aufgrund der durchgeführten Prüfungen bestehen keine technischen Bedenken o.g. Sonderräder unter Beachtung der Auflagen und Hinweise zu verwenden.

Die in diesem Gutachten aufgeführten Fahrzeugtypen entsprechen auch nach der Umrüstung den heute gültigen Vorschriften der StVZO. Das Gutachten verliert seine Gültigkeit, wenn sich entsprechende Bauvorschriften der StVZO ändern oder an den Kraftfahrzeugen Änderungen eintreten, die die Begutachtungspunkte beeinflussen.

Das Gutachten umfasst Blatt 1 bis 4 und gilt für Sonderräder ab Herstellungsdatum September 2003.

Der Nachweis eines QM Systems gemäß Anlage XIX zu §19 StVZO liegt vor.

Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95

Lambsheim, 13. März 2007

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Coen".  
A circular stamp with the following text:  
Technologiezentrum Typprüfstelle  
Lambsheim  
Sachverständiger  
Prüf-Laboratorium  
EN 45001  
TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH

Coen

00105441.DOC